



安全理事会

Distr.: General  
11 April 2017  
Chinese  
Original: French

2017年4月5日刚果民主共和国常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函转递2017年4月5日星期三刚果民主共和国总统约瑟夫·卡比拉·卡邦格先生阁下向国会两院联席会议发表的国情咨文(见附件)。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊尼纳斯·加塔·马维塔(签名)



## 2017年4月5日刚果民主共和国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

[原件：法文]

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，  
亲爱的同胞们，

我在2016年11月发表上一次国情咨文之后，我们国家的社会经济、政治和安全形势迫使我提早履行这一宪法义务。

宏观经济指标令人沮丧，其对购买力产生了可以理解的影响，这已引起公众不安，而在政治层面，教区间中心就执行2016年12月31日协议正在推动进行谈判，期间遇到的两个绊脚石，即选举总理以及任命新一任国家协议监测委员会主席的程序，这引起了一些关切。

在治安方面，中开赛省及周边地区发生了若干令人遗憾和不能接受的野蛮行径，其中包括礼拜场所遭劫掠和亵渎，很多妇女被强奸和斩首，我们的警察和军队中约100人以及一些平民和两名为联合国工作的专家丧生。

为悼念他们，悼念今年为国献身的儿女，悼念由于各种自然原因去世的人们、包括民主和社会进步联盟领导人艾蒂安·齐塞克迪·瓦·穆隆巴，我请大家默哀一分钟。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，  
亲爱的同胞们，

今年第一季度，由于我们的安全部队开展的军事行动，由于地方当局和社区领袖开展的外联工作，我们国家东部的安全局势已经改善，坦噶尼喀和南北基伍的民众逐渐过上了和平生活。如果我们要实现持久和平，这种工作就必须继续下去。

然而，哪怕我们再有理由，现在我们还不能停下来庆祝这些积极的事态发展，因为犯罪的中心正在向国家中心地带转移，在这些地区，当地的冲突已演变成以民兵为主体的致命的、不分青红皂白的暴力活动。这些民兵已成为恐怖分子，他们肆意奸淫烧杀抢掠。大家都知道，这一局势是我们最深为关切的。

由于中央政府发起的政治和行政进程，原本导致当地紧张局势的原因已得到解决。

鉴于对平民所犯的不可接受的种种暴行和威胁到我们国家和平与稳定的持续的公共动乱，我们有宪法义务谋求以所有法律手段来恢复国家在共和国的这一部分地区的权力。

为此我最近签署了在开赛三省设立一个行动区的命令。

同时，已向中央政府下达命令，通过主管内务和习俗的各位部长加强在受影响省份的存在，以期在刚果全国传统权威协会的支持下，为在全国各地所报告的诸多地方冲突找出政治和行政解决办法。

显然，对平民所犯的侵犯行为和严重罪行的所有遭指控的行为人都将被绳之以法。到目前为止，武装部队中已有七人被逮捕，他们将因其行为而在法庭上遭到审判。

同样，民兵对无辜公民、执法人员和联合国人员所犯的罪行也不会不受惩罚。

这些罪行的行为人也将依法受到惩处，他们中的一些人已被军事法庭调查。

政府已奉命为协助调查提供一切必要的协助。

同时我也呼吁中开赛省保持平静，并敦促那些已被卷入徒劳活动的少数年轻人放下武器，停止犯罪活动，他们的活动已对生活有关省份的民众造成了毁灭性影响。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，

我认为我有责任再次回顾一下我们经济结构基本面的脆弱性，这个经济结构以第三产业为主，一方面是进口刚果人民消费的必需物品，这些物品我们自己没有生产，另一方面是向工业化国家出口原材料，这是我们预算收入的主要来源，但其价格我们无法控制。

毋庸讳言，如果我们不改变这种模式，我们的经济始终都会脆弱，将不断受到国际经济环境动荡的冲击。

同样，只要我们的税收制度仍然是繁重的、歧视性的，存在严重的财政税收问题，工商业环境就会不利于生产性投资或遵守税法。

今天我们已经摸清了挑战的程度。我们必须毫不拖延地采取行动。

除了合法的公共投资外，我们还必须选择促进对生产性私营部门的支持，并为此除其他外，直接支持中小型行业和中小型企业，特别是参与农业企业的中小企业，而这方面的活动正在价值链范围内开展。

事实上，我们必须生产我们消费的东西，而且我已经说过的，要使我们的产品增值，不仅是增加用于国内消费产品的价值，而且要增加出口产品的价值，以使它们更有竞争力。

我们的国家不能无限期地以本国人民和经济为代价，一直作为为其他国家的人民提供商机和就业机会的广阔市场。

此外，将继续在国内开展努力以调动资源，通过必要的税务改革以及在我们的财政部门内由有能力的专家提供的、即将实行的计算机化纳税人管理制度，对海关欺诈、税务欺诈和走私展开毫不妥协的斗争。

在这里，我想强调，共和国政府、国民议会和参议院迫切需要采取有成效的措施，尽快在本届会议期间通过一项新的税法 and 一项公私伙伴关系法，同时不忘最终确定修改采矿业某些规定的法律，这一修正工作已在两院暂停数月之久。

这样的话，在永久扭转令人担忧的现有趋势之前，政府将有扎实的工具从结构上长期稳定当前的经济形势。

改善我们人民的社会状况取决于此。

尊敬的国民议会议员和参议员们，  
亲爱的同胞们，

我要提醒我们国家的青年们，去年 11 月承诺的旨在让他们重新融入社会经济生活的适当政策已经开始有效执行。

通过上述各项措施在当地提倡企业家精神，支持私营部门，并使关于向当地中小企业和中小行业分包的法律生效，由此产生的机会应把握住。

这些努力将创造数千个工作机会，此外，已指示国家投资组合中的各家公司作为其复苏计划的一部分，优先消除青年失业问题。

至于国家文职和军事人员，正在通过缩编和薪资改革，持续改善他们的生活条件，缩编和薪资改革最终将使我们有可能重新分配节余的资金，逐步调整他们的薪资。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，

根据已经成为我们国家政治传统的做法，自 2015 年 6 月以来，我已行使选择，让我们国家的政治和社会派别参与对话，以为举行第三轮和平选举达成必要的共识。

这一举措实际上是 2012 年类似努力的一项后续行动，当时我力求达成全国共识，通过全国协商来捍卫祖国免于陷入所谓的叛乱，这种协商使我们得以加强国家凝聚力，并团结起来支持我们的军队努力保卫祖国。

同样，我愿意寻求共识，所以我在 2015 年 11 月举行了一次由非洲联盟在国际上主持的包容各方的全国性政治对话。

由于那次对话论坛，政治反对派、公民社会和多数派在非洲联盟城签署了 2016 年 10 月 18 日协议，而在那次对话论坛之前，还在几个欧洲城市举办了多数派同民主与社会进步联盟(民进联)之间的初步对话。

虽然该协议为满足我们的期望打下了坚实的基础，但我还是决定优先考虑包容各方的总体需要，以期通过委托刚果全国主教会议与反对派联盟斡旋，确保各利益攸关方在选举进程中达成更广泛的共识。

在此感谢天主教主教们所做的出色工作，这些工作促成了 12 月 31 日协议和关于协议执行方式的某些一致意见。

令人遗憾的是，尽管天主教主教们做出了令人称道的努力，实现了 90% 的预期成果，但各利益攸关方无法就以下两点达成共识，即根据今年 3 月 28 日提交的最后调解报告(见 S/2017/262)的要求任命总理和全国协议监测委员会主席。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，

我要重申，举行对话的目标现在是、而且今后仍然是举行和平选举。

在这方面，我祝贺我们的中央选举委员会在极其困难的条件下开展了出色的工作，以主要由政府提供的约 3.2 亿美元的预算登记了 2 150 万名选民。

我要郑重地向我们的人民宣布，选举是要举行的。怀疑者的担心毫无理由。我们将尽一切努力，根据全国独立选举委员会确定的日历来实现这一目标。

2016 年 12 月 31 日协议确保就选举顺序和选举名册达成了各方祈盼的共识，同样，10 月 18 日协议一旦确定，一旦根据待由两院通过的一项法案确定了席位分配，那么就没什么会阻止选举的举行的了。

尊敬的国民议会议员和参议员们，

鉴于这一进程是刚果人民自己努力的结果并由刚果人民自己提供资金，对选举进程的组织工作、更不用说对执行工作的任何外来干预，都将不会得到容忍。

如同任何其他联合国会员国一样，这事关国内政治问题，因此也事关国家主权问题。

我们的职责就是根据我们在宪法下宣誓时对我们的人民作出的承诺，捍卫国家的独立和主权。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，  
亲爱的同胞们，

过去 48 小时以来，我听取了应我的邀请的各政治和社会派别的意见。我注意到，各方意见在趋同，特别是在迫切需要解决涉及协议执行的两个问题上，尤其是任命新总理的问题上。

在这方面，鉴于已就任命总理的程序和任命机构的权力达成广泛共识，我请反对派联盟按照几个月以来的要求，克服内部争吵，就具有所需商定背景的总理一职候选人名单统一意见，以期加快组建新的民族团结政府的进程。

正如我在 2016 年 11 月的咨文中提及的，而且考虑到我们的国家不应再被私人利益和政治行为体争夺职位所绑架，必须在 48 小时内任命总理。

至于全国协议监测委员会主席一职，我请议会两院毫不拖延地通过相关组织法，并呼吁加快政治派别的内部讨论，以期在新政府就职后尽快任命双方一致同意的人选来担任该机构的领导。

尊敬的国民议会议长，  
尊敬的参议院议长，  
尊敬的国民议会议员和参议员们，  
亲爱的同胞们，

同过去一样，刚果民主共和国注定会崛起，不会沉沦下去。既然困难已经明确，适当的应对之策就不难找到。

我相信，有了从反对派到公民社会和多数派的每个人的参与，最重要的是有了我们人民的支持，我们将能够克服我们面临的挑战，批评者说我们美丽的国家将会出现大灾难的居心不良的预测将不会得逞。

愿上帝保佑我们的国家。

女士们，先生们，

谢谢各位！

---